

新潮文庫

173



音樂與女性

邵義強

新潮文庫

173

邵義強
編譯

音樂與女性

志文出版社印行

音樂與女性

新潮文庫 173

編譯者	邵	義	強
發行人	張	清	吉
出版者	志	文	出版社
地址	臺北市天母一路40街8巷6號		
郵政劃撥	六	一	六三號
電話	八八七一九一四一	八八七一九一五	一
初版	六十六年十二月		
再版	七十一年三月		
行政院新聞局登記證局版臺業字第0950號			

定價 95 元

(缺頁或裝訂錯誤隨時可調換)



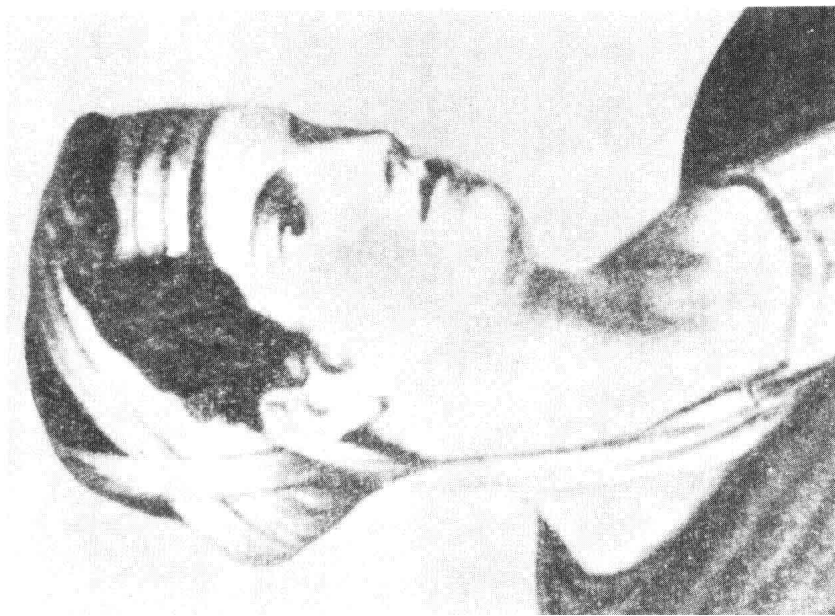
莫札持的妻子：康絲丹彩。



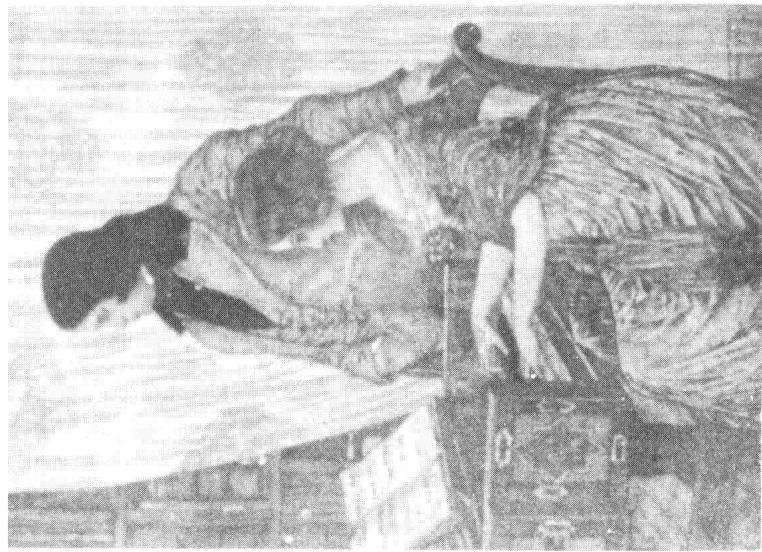
年輕時代的莫札特。



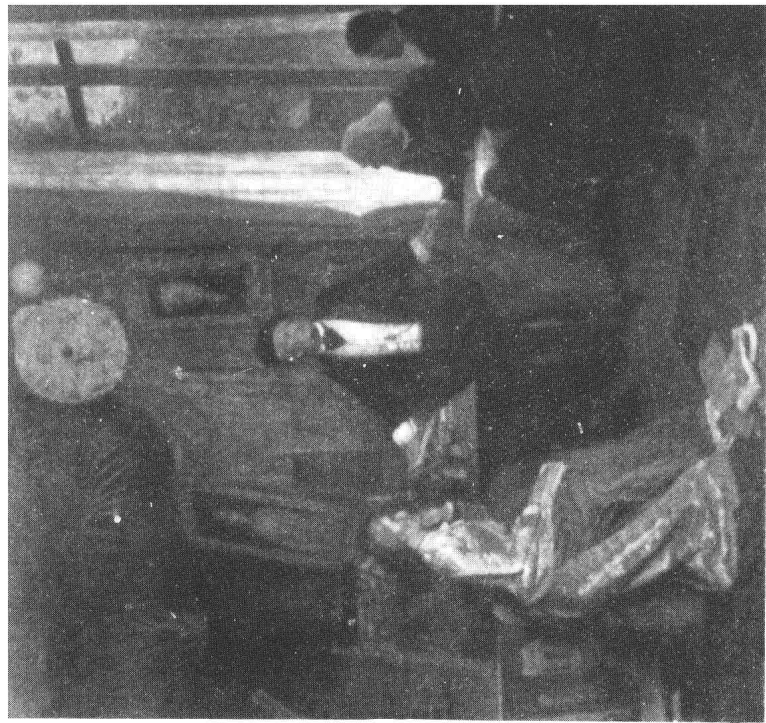
德國作曲家：貝多芬。



貝多芬的愛人：泰麗莎。



舒曼與其夫人克拉拉過其幸福的生活。



華格納與其太太柯西瑪及岳父李斯特相聚談心。



蕭邦的愛人著名小說家：喬治桑。



波蘭浪漫派鋼琴大師：蕭邦。



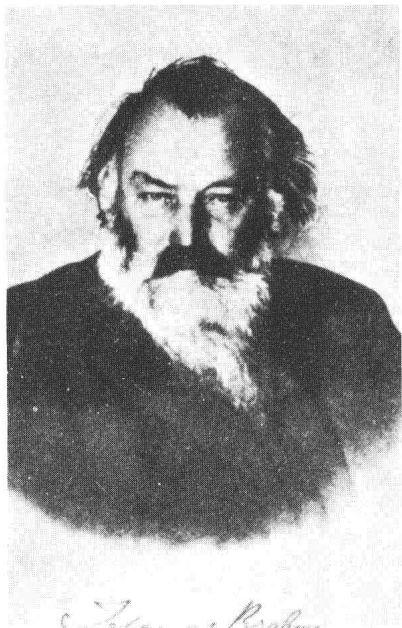
匈牙利鋼琴大師：李斯特。



李斯特的情人達古伯爵夫人。



德國作曲家：舒伯特。



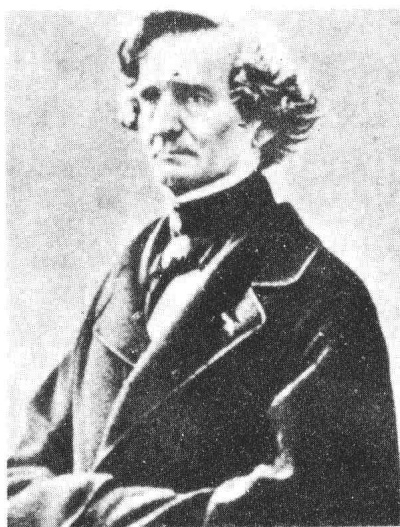
德國作曲家：布拉姆斯。



舒伯特熱鬧的音樂晚會。



後來做為白遼士夫人的女
演員安麗葉塔·史蜜遜。



法國管弦樂大師：白遼士。



資助柴可夫斯基女友：梅克夫人。



俄羅斯作曲家：柴可夫斯基。

目錄

譯者序	一
關於『音樂與女性』	四
第一章 音樂家與戀愛	九
一、莫札特與他的婚姻	九
二、永恒的愛人之謎（貝多芬）	二〇
三、愛在歌唱無窮快樂（韋伯）	三六
四、吾愛未盡（舒伯特）	四八
五、愛絲特兒和安麗葉塔（白遼士）	六〇
六、女人的愛情與生涯（舒曼）	七二
七、悲戀的鋼琴詩人（蕭邦）	八四

八、狂想曲風的大情人（李斯特）	九五
-----------------	----

達古伯爵夫人	九五
--------	----

魏特根斯坦侯爵夫人	一〇二
-----------	-----

九、華格納與女人	一〇八
----------	-----

敏娜	一一〇
----	-----

瑪蒂黛	一一三
-----	-----

柯西瑪	一一六
-----	-----

一〇、由戀愛走向藝術（布拉姆斯）	一一九
------------------	-----

一一、孤獨的天才與不可思議的貴婦人（柴可夫斯基）	一三二
--------------------------	-----

第二章 戀愛與名曲	一四三
-----------	-----

一、戀愛而產生、和戀愛有關的名曲	一四五
------------------	-----

二、戀愛而產生的名曲	一五三
------------	-----

1、戀愛的A型.....一五五

2、戀愛的B型.....一六一

3、失戀的A型.....一六三

4、失戀的B型.....一六四

三、和戀愛有關的名曲.....一六五

1、歌頌愛情或讚美戀人.....一六五

2、獻給戀人的名曲.....一七一

3、含有教訓意味.....一七四

4、單相思.....一七四

5、失戀的歌曲.....一七五

6、關係複雜的戀愛.....一七六

7、民謠和戀愛.....一七七

四、人生與名曲.....一七九

華格納：齊格非牧歌	一七九
莫札特：哈弗納小夜曲	一八一
威爾第：安魂曲	一八二
柴可夫斯基：A小調鋼琴三重奏	一八四
海頓：告別交響曲	一八五
貝多芬：告別奏鳴曲	一八七
五、女性為什麼沒有產生偉大音樂家？	一八八
六、女人真的不懂音樂嗎？	一九四

第三章 音樂中的性愛

一、何謂音樂中的性愛	一九九
二、性愛和時代背景	二〇四
莫札特的性愛	二〇七
三、心靈與肉體的相尅（華格納）	二〇八

四、由音的魔術師描寫的官能世界（理查・史特勞斯）	二二三
五、神秘與狂喜的世界（史克里亞賓）	二二七

第四章 女性演奏家及其唱片	二二七
---------------	-----

一、指揮家

郭美貞、柯德薇兒、布麗柯	二二七
--------------	-----

二、鋼琴家

陳必先、阿兒姬麗希、德・拉羅佳、海布勒、哈絲姬兒、克勞絲、克麗達、魏蕾德、克兒森寶	二三二
---	-----

三、小提琴家等

鄭京和、杜普蕾、娃蕾芙絲卡、拉絲金	二五二
-------------------	-----

四、聲樂家

瑪蒂絲、嘉芭麗葉、貝甘莎、弗蕾妮、蘇麗歐蒂絲、席兒絲、	
-----------------------------	--

荷兒絲丹、蘇莎蘭、莫美、卡拉絲、提芭蒂、安赫麗絲、舒娃慈柯芙、
妮爾頌、蒲萊絲、班布麗……………二六二

譯者序

像大家都有過的切身體驗那樣，每一個人在戀愛的時候，對詩歌、音樂或美好的事物，都會顯得特別敏感。這是由於陷入情網時，感情特別豐富，也充滿無限遐思之故。幾千年前的太古時代，人類先民之間，年輕人爲了吸引異性，將語言中的抑揚與節奏，藉着優美的表情使其誇大，於是變成爲情歌。這或許就是歌曲的起源。

這種戀愛時熱切的表現衝動，一般的人只在情書上展露出來。但如果他是一位詩人，就會接連寫出纏綿哀艷的詩篇；而如果他作曲家，就很可能會把它化成優美迷人的樂章。事實上，古今不少的音樂傑作，就是因戀愛的刺激而產生的。當我們在聆賞這樣的作品時，若是不瞭解這種來龍去脈，就無從徹底領會音樂所表達的真正意境了。

在作曲的天地中，曾有極少數的女性涉足其間，但因此類創作活動，並不合乎她們的天性，所以都未曾有過顯赫的成就，除了很少的小品曲（如芭達奇芙絲卡的『少女的祈禱』）外，在一般的演奏會或唱片錄音中，幾乎找不到她們的芳踪。

儘管這麼說，但不能一口咬定女性對音樂是沒有貢獻的，事實上，却是「關係重大」。如上所述，歷史上如果沒有像朱麗葉塔、泰麗莎、卡洛麗娜、克拉拉、喬治桑、卡洛琳、瑪蒂黛、柯西瑪和梅克夫人等偉大的女性，我們今天可能無緣欣賞到貝多芬、韋伯、舒曼、布拉姆斯、蕭邦、李斯特、華格納的許多曠世奇作。由此可見，戀愛對刺激創作，關係至為密切。

另一件不能忽視的事實，乃是女性在音樂的再現，也就是演奏與演唱方面，不僅功不可沒，而且是絕對不能或缺的。她們雖然不很適宜從事作曲，可是在演奏的天地中，却人才輩出，不讓鬚眉。像女鋼琴家阿兒姬麗希那凌厲、燦爛、揮灑的演奏，實在難以想像這會是出自女性的纖纖玉手。假若真有過「沒有女性參與的演奏會」（部分絃樂四重奏等室內樂除外），那簡直是不可想像的。由傑出的女性演奏（唱）家所展現的綺麗世界，絕對不是男人所能全部庖代的。

我在七、八年前，就得知日本音樂之友社，發行了一套『為女性的音樂教養講座』的書，包括『教養的音樂』，『音樂與女性』和『生活中的音樂』等三冊。由於拖了一段時日才寫信拜託朋友代購，不料因發行後，風評極佳，很快被愛樂者搶購一空，未能及時買到。前年曾和新潮文庫負責人張清吉先生談及此事，他欣然答應前往日本設法尋找。果然皇天不負苦心人，終於找到這三本盼望已久的書。

去年秋天，我開始譯寫其中的『音樂與女性』。由於原書中各篇的執筆者不同，因此敘述方